

**CLASSE DE JAPONÊS**  
[日本語教室]

**Espaço de Primeiros Passos da Língua Japonesa Voltado aos Estrangeiros “Nihongo Hiroba”**

がいこくじんむ にほんご  
外国人向け「はじめての日本語ひろば」



<b>Dia &amp; Hora</b>	<b>18 e 25 de Agosto / 8, 15, 22 e 29 de setembro / 6, 13, 20 e 27 de outubro / 3 e 10 de novembro</b> (data reserva, 17 de novembro), todas as aulas serão realizadas aos domingos, sendo total de 12 aulas. O horário das aulas serão das <b>9:30 às 11:30</b>
<b>Local</b>	<b>Kyouiku Kaikan</b> (Centro Educacional), na sala “Dai Kaigishitsu”, 4º andar e <b>Fukuroi Kokusai Kouryu Center</b> (Centro de Intercâmbio Internacional de Fukuroi), Araya 1-1-15
<b>Conteúdo</b>	Temas do cotidiano, interagindo com os voluntários japoneses, aprendendo assim a língua japonesa de uma forma divertida através desta interação
<b>Alvo</b>	Aqueles que se enquadram em todos os itens de ① a ③ a seguir : ① residem ou trabalham neste município ② pessoas a partir da idade de 16 anos ③ aqueles que querem aprender japonês trivial para o dia a dia
<b>Capacidade</b>	20 pessoas (por ordem de inscrição)
<b>Taxa</b>	Gratuita
<b>Inscrição</b>	No balcão, por via TEL ou através do formulário de inscrição que se encontra na homepage municipal, informando o endereço, nome, nacionalidade, visto de permanência, idade, telefone, e-mail, local de trabalho ▶ <b>Período de Inscrição</b> : 14 de junho (sex) a 26 de julho (sexta)
<b>Contato &amp; Inscrição</b>	<b>Tabunka Kyosei Suishin-ka Tabunka Kyosei Kakari</b> ☎(0538)44-3138 E-mail tabunka@city.fukuroi.shizuoka.jp (Divisão de Assuntos Interculturais Setor de Assuntos Interculturais)



**INFORMAÇÃO**  
[お知らせ]

**Interrupção Temporária dos Serviços de Emissão de Documentos nas Lojas de Conveniência**

しょうめいしょ こうふ りんじきゅうし  
証明書コンビニ交付サービスの臨時休止



Devido os procedimentos de manutenção do sistema, os serviços de emissão serão interrompidos em todas as lojas de conveniência que oferecem estes serviços nas datas abaixo. No dia 12 de junho (qua), apenas o serviço de emissão de comprovante de renda e tributação de impostos (Shotoku Kazei Shomeisho) estarão suspensos. Outros comprovantes, tais como o atestado de residência (Jyumin-hyo) poderão ser emitidos.

<b>Dias &amp; Hora da Interrupção</b>	<b>12 (qua), 21 (sex), 26 (qua) e 27 de junho (qui)</b> , dia inteiro
<b>Contato</b>	<b>Shimin-ka Koseki Jyumin Kakari</b> ☎0538-44-3112 (Divisão de Atendimento ao Público Setor de Registro de Cidadão)



**EVENTO MULTICULTURAL**  
[多文化交流イベント]

**Intercâmbio Intercultural no “Festival Fuurin em Kasuisai”**

いぶんかこうりゅう かすいさい ふうりん  
異文化交流 at 可睡斎の風鈴まつり



<b>Dia &amp; Hora</b>	<b>30 de junho</b> (dom), das 14:00 ~ 16:00 (Hora de Reunir : 13:30 / Hora de Dispensar: 16:30)
<b>Local</b>	Akiha Sohonden Kasuisai (Local para Reunir: Prefeitura Municipal, no hall público do 1º andar)
<b>Programação</b>	Pegaremos um ônibus para Kasuisai, observaremos o festival fuurin (sinos de ventos) e realizaremos intercâmbio (jogos, etc) dentro do tempo. Todos os participantes receberão presentes.
<b>Alvo</b>	Aqueles que residem ou trabalham em Fukuroi e com a idade a partir da escola primária (shogakko)
<b>Capacidade</b>	10 estrangeiros e 10 japoneses. ※ A participação em grupo é limitada a 5 pessoas (por ordem de inscrição)
<b>Taxa</b>	<b>¥ 700 por pessoa</b> (taxa de entrada), <b>entrada franca</b> para aqueles com a idade da escola primária
<b>Inscrição</b>	Diretamente no setor abaixo, por via telefone, e-mail ou através do formulário de inscrição na homepage municipal, informando o endereço, nome, nacionalidade, idade (somente das crianças), e o telefone e e-mail do representante. <b>Trazer bebida para consumo próprio.</b> <b>Período de Inscrição</b> : 14 (sex) a 26 de junho (qua)
<b>Outros</b>	▶ O evento será conduzido em japonês de fácil entendimento. ▶ No caso de chuva, observaremos os sinos de ventos (Fuurin), tour pelo templo e intercâmbio.
<b>Contato</b>	<b>Tabunka Kyosei Suishin-ka Kouryu Suishin Kakari</b> ☎(0538)44-3138 E-mail tabunka@city.fukuroi.shizuoka.jp (Divisão de Assuntos Interculturais Setor de Intercâmbio Intercultural e Internacional)

**INFORMAÇÃO**  
【お知らせ】

**Subsídio de Medida de Suporte à Crescente Alta dos Itens Prioritários de Sobrevivência**



ぶつかこうとうたいおうじゅうてんし えんきゅうふきん  
物価高騰対応重点支援給付金



Devido o aumento crescente dos valores de consumo de eletricidade, gás, alimentos e entre outros itens, será fornecido o subsídio de pagamento único no valor de ¥ 100,000 por família cuja as finanças domésticas tenham sido particularmente afetadas (famílias sujeitas somente a tributação da taxa individual do imposto residencial do ano fiscal 2023). Para obter informações detalhadas, entre em contato com o setor de consultas e informações abaixo.

Famílias Elegíveis do Pagamento	Famílias Não Elegíveis do Pagamento
▶ Famílias sujeitas somente a tributação da taxa individual do imposto residencial do ano fiscal 2023. <b>(¥100,000 / 1 única vez por família)</b>	▶ Famílias que anteriormente receberam o benefício no valor de ¥70,000 [Subsídio de Suporte Devido o Aumento dos Itens Prioritários como Luz, Gás, Alimentos e Afins / <i>Denryoku · Gasu · Shokuryou-hin Tou Kakaku Jyuten Shien Kyufukin</i> ]

**Famílias Elegíveis do Pagamento do [Subsídio de Apoio Adicional às Crianças / *Kodomo Kasan Shien Shikyu-kin*]**  
Ambas as famílias citadas acima, com filhos menores até a idade de 18 anos, nascidos a partir de 2 de abril de 2005, **serão beneficiadas.**  
**(¥50,000 / 1 única vez por criança)**

**Outras Informações**

Famílias Sujeitas Somente a Tributação da Taxa Individual do Imposto Residencial do Ano Fiscal 2023	Famílias que Anteriormente Receberam o Benefício no Valor de ¥70,000 do Município de Fukuroi
A partir de 10 de junho (seg), serão enviados sequencialmente a [Carta de Confirmação / <i>Kakuninsho</i> ] ou o [Guia de Inscrição / <i>Shinsei An'nai</i> ]. ▶ <b>No caso da [Carta de Confirmação]:</b> Inscrição por via postal <b>Prazo de Envio</b> 5 de julho (sex) ※ Deverá ser postado até a data prazo ▶ <b>No caso do [Guia de Inscrição]:</b> Ao enquadrar-se nos requisitos do recebimento deste benefício, entre em contato com a central de atendimento telefônico municipal e faça a inscrição no balcão de atendimento. <b>Prazo de Inscrição</b> 31 de julho (qua) ※ Deverá ser postado até a data prazo	A partir de 3 de junho (seg), serão enviados sequencialmente o comunicado do [Subsídio de Apoio Adicional às Crianças]. ▶ As famílias que atendam todos os itens de confirmação listados no comunicado <b>não necessitam realizar nenhum procedimento.</b> ▶ Ao enquadrar-se pelo menos em 1 dos itens de confirmação, preencha o cartão postal em anexo e envi-o por via postal. <b>Prazo de Envio</b> 14 de junho (sex) ※ O cartão postal deverá chegar até a data prazo. ▶ Após, preencha os formulários que serão enviados, anexando os documentos necessários e apresente-os no balcão de atendimento ou por via postal. <b>Prazo de Entrega</b> 21 de junho (sex) ※ Deverá ser postado até a data prazo
<b>Atendimento de Consultas</b>	▶ Edifício Leste [Cosmos] da Prefeitura Municipal, 2º Andar na Sala de Reuniões B (B Kaigi-shitsu) (9:00 ~ 17:00 folga aos sábados, domingos e feriados)
<b>Contato &amp; Inscrição</b>	▶ Central de Atendimento Telefônico Municipal ( <b>Shi Call Center</b> ) ☎(0538) 84-6076 (9:00 ~ 17:00 folga aos sábados, domingos e feriados)

**INFORMAÇÃO**  
【お知らせ】

**Serão Vendidos Vale-Compras de Apoio ao Consumidor de Fukuroi (5ª Edição)**



おうえんしょうひんけん だい だん はんばい  
ふくろい応援商品券 (第5弾) を販売します



Estes vale-compras estarão a venda por ¥ 10,000, sendo que estes vales são premiados tendo o poder de compra no valor total de ¥ 12,000. Folhetos informativos da venda destes vale-compras, serão distribuídos nos estabelecimentos públicos da cidade, supermercados e entre outros locais, a partir do final do mês de junho (**Período de Requerimento: 25 de junho a 12 de julho / Período de Uso: 23 de agosto a 31 de outubro**). Verifique o folheto ou a homepage municipal, para saber como comprar estes vale-compras e as lojas disponíveis que possa utilizá-los.

<b>Contato &amp; Requerimento</b>	<b>Fukuroi Ouen Shouhinken Jimukyoku</b> ☎080-8402-9744 (Escritório Administrativo do Vale-Compras de Apoio ao Consumidor de Fukuroi)
-----------------------------------	--

**INFORMAÇÃO**  
【お知らせ】



**Esteja Verificando o Pagamento do Subsídio Infantil (Jidō Teate)**

じどうてあて ぶりこ かくにん  
児童手当の振り込みをご確認ください



**Mês de junho** é o mês de pagamento deste subsídio. Sendo pago os valores dos meses de fevereiro a maio, totalizando 4 meses. Para mais informações contacte o setor abaixo. ▶ **Dia do Pagamento : 10 de junho (seg)**

<b>Contato</b>	<b>Shiawase Suishin-ka Katei Fukushi Kakari</b> (Setor de Previdência Familiar) ☎(0538) 44-3184
----------------	---

**INFORMAÇÃO**  
【お知らせ】

**Alteração no Horário Noturno de Atendimento Médico de Emergência Primária Durante a Semana**

へいじつやかん きゅうきゅうとうばんい いちじきゅうきゅう しんりょうじかん へんこう がつ ついたち  
平日夜間の救急当番医による一次救急の診療時間の変更 (8月1日から)

Antes da Alteração (até 31 de julho)	Após a Alteração (a partir de 1 de agosto)
▶ <b>Horário de Atendimento...</b> 17:00 ~ 22:00 (a recepção é aceita até 21:30.	▶ <b>Horário de Atendimento...</b> 18:00 ~ 21:00 (a recepção é aceita até 20:30.
▶ O tempo entre o término da recepção e o término do tratamento, dependendo dos sintomas do paciente, iremos encaminhá-lo para um hospital de atendimento emergencial secundário, como o Hospital Geral Chutoen Iryo Sogo Center.	
<b>Contato</b>	<b>Kenko Mirai-ka Chiiki Iryo Suishin Kakari</b> (Divisão de Assuntos de Saúde) ☎(0538)43-7640



**INFORMAÇÃO**  
 【お知らせ】

**Certificado de Danos da Moradia por Desastres Naturais**

 たいふうとう じゅうかひがい りさいしゅうめい  
 台風等による住家被害の罹災証明


Estamos entrando na época em que ocorrerão muitos tufões. Dependendo da extensão dos danos, a prefeitura emitirá o "**Certificado de Vítima de Desastre / Risai Shomeisho**" ou o "**Certificado de Danos / Hisai Shomeisho**" para certificar o grau de danos sofridos quando a sua moradia é danificada (por exemplo, destruída ou inundada) por um desastre natural, como terremoto, tufão ou chuva forte, o qual é necessário para acionar a companhia de seguros ou outras autoridades. Para informações detalhadas da emissão deste certificado e afins, verifique a homepage municipal.

**Prazo de Solicitação** Por regra, o prazo de inscrição é de 6 meses a partir da data do desastre.

**Contato & Solicitação** **Kazei-ka Shisan-zei Kakari** (Divisão de Tributação Setor de Imposto de Propriedade)  
 ☎ (0538)44-3110

**COLUNA**  
**MULTICULTURAL**  
 【多文化コラム】

**Vamos Divertir com Churrascada de Verão Seguindo a Etiqueta !!!**

 なつ まも たの  
 夏のバーベキューをマナーを守って楽しもう!!!


Acho que as primeiras coisas que vem a mente no verão são brincar no mar ou nos rios, acampar e fazer churrasco. Especialmente nesta temporada o churrasco se torna popular. Assim, na coluna multicultural deste mês, vamos apresentar a etiqueta básica relacionada ao churrasco no Japão para que possa desfrutar deste momento sem problemas.

Churrasco ao ar livre é divertido como um evento porque lhe dá uma sensação de estar livre além do método de cozimento arrojado de fogo direto, mas por outro lado, também há problemas como fogo, fumaça e o seu cheiro. Além disso, existem associações de bairro que proíbem churrascos em resposta a reclamações de moradores locais, dos problemas devido voz alta, volume alto de música e problemas com o lixo.

**Observe a etiqueta básica a seguir para não causar problemas!**

**1. Ao fazer no terreno de casa**
**▼ Pense no incômodo da vizinhança**
**① Sobre a fumaça**

Quando a fumaça do churrasco se espalha para as casas ao redor, as roupas lavadas estendidas ficam cheirando a fumaça, e quando a janela fica aberta, a fumaça entra pela casa, assim os moradores da vizinhança se sentem incomodados.

**② Sobre o ruído**

Se falar ou gritar alto, ou tocar música com volume alto, será um incômodo para os moradores, como famílias com crianças pequenas que querem passar o dia tranquilamente, e a vizinhança torna-se silencioso ao anoitecer preparando-se para dormir, por isso seria bom terminar e limpar a churrascada até as 17:00.


**③ Sobre a forma de descartar o lixo**

Apagar o carvão para prevenir um incêndio. O lixo da churrascada deverá separar de acordo com o tipo de lixo determinados pela Cidade de Fukuroi e descartá-los nos dias de coleta especificados.

**Dica: Antes de fazer churrasco em seu jardim, poderá reduzir os problemas dando uma palavra aos vizinhos de que irá fazer a churrascada.**

**2. Ao fazer nos rios ou parques**
**▼ Realize em rios e parques onde o churrasco é permitido**

• Nem todos os rios e parques oferecem churrasqueiras. Além disso, a área onde poderá fazer o churrasco pode ser restrita pelas regras do lugar. Nunca faça churrasco em locais não autorizados.

**▼ Não derramar sujeiras nos rios**

• Nunca lave pratos usados nos rios ou jogue sujeiras, pois isso poluirá a água e danificará o meio ambiente das criaturas como os peixes, etc

**▼ Siga as regras do local e após o uso deixe-os limpos**

• Não há lugar para despejar lixos em rios e parques. Leve-os para casa sem deixá-los. (pontas de cigarro, fogos de artifício, garrafas PET, molho de carne assada, restos de comida, pratos de papel, talheres descartáveis e afins, redes para churrasco, carvão e cinzas, bandejas de comida ou carne, latas de bebidas vazias, garrafas vazias, etc.)


**3. Outros**

▼ Ao desejar fazer uma churrascada, poderá evitar problemas com os moradores locais se for um acampamento ou um local designado como local de churrasco. Ao usar locais públicos, como rios e parques, seria bom entrar em contato com a administração pública local com antecedência. Houve casos em que as pessoas trouxeram as suas próprias piscinas para locais públicos como parques, e usaram água da torneira pública. A água nas instalações públicas se limita ao uso simples, como por exemplo lavar as mãos. É proibido o uso pessoal da água da torneira pública em grandes quantidades.

▼ **Parque onde pode fazer o churrasco:** Parque "Haranoyagawa Shinsui Kouen" **Contato:** Aino Kouen Kanri-To (Administração do Parque Aino) ☎ (0538)43-1900



**Turno de Atendimento Emergencial Noturno e Feriados de 15 de Junho a 15 de Julho 2024**

やかん きゅうじつきゅうきゅうとうばん がつ にち がつ にち  
**夜間・休日救急当番 2024年6月15日～7月15日**



※ Antes de receber o atendimento médico de emergência, primeiro deverá contactar o hospital que irá para informar os sintomas.  
 ※ O horário de atendimento noturno durante a semana, de segunda a sexta é até às 21:30.

Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	Especialidade Médica	TEL (0538)
6/15	sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
16	domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
17	segunda	Karashidane Shinryōjo	Kayama 1305	Clínica Geral, Nefrologia	30-7080
18	terça	Tanaka Jyunkanki Naika Clinic	Takao 1766-1	Clínica Geral, Angiologia	41-0810
19	quarta	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
20	quinta	Nagata Naika · Shōkakika Iin	Kawai 856-9	Clínica Geral, Gastreenterologia	43-2355
21	sexta	Asaba Iin	Asaba 1767-1	Clínica Geral, Gastreenterologia	23-6320
22	sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
23	domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
24	segunda	Kurebayashi Naika Jyunkanki Naika Iin	Kasui no Mori 51-8	Clínica Geral, Angiologia, Diabetes	31-5123
25	terça	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatria, Alergologia	41-0852
26	quarta	Shimura Naika Iin	Kunō 1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159
27	quinta	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000
28	sexta	Miki Shōnika Iin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	43-3797
29	sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
30	domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
7/1	segunda	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastreenterologia	49-1331
2	terça	Tanaka Jyunkanki Naika Clinic	Takao 1766-1	Clínica Geral, Angiologia	41-0810
3	quarta	Karashidane Shinryōjo	Kayama 1305	Clínica Geral, Nefrologia	30-7080
4	quinta	Asaba Iin	Asaba 1767-1	Clínica Geral, Gastreenterologia	23-6320
5	sexta	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
6	sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
7	domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
8	segunda	Nagata Naika · Shōkakika Iin	Kawai 856-9	Clínica Geral, Gastreenterologia	43-2355
9	terça	Kurebayashi Naika Jyunkanki Naika Iin	Kasui no Mori 51-8	Clínica Geral, Angiologia, Diabetes	31-5123
10	quarta	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatria, Alergologia	41-0852
11	quinta	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000
12	sexta	Miki Shōnika Iin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	43-3797
13	sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
14	domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
15	segunda	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131

へんしゅう ほうこう  
**編集・発行**

**Edição e Publicação**

ふくろい し やくしょ た ぶん か きょうせい すいしん か こうりゅうすいしんかかり  
**袋井市役所 多文化共生推進課 交流推進係** TEL (0538) 44-3138  
(Fukuroi Shiyakusho Tabunka Kyosei Suishin-ka Koryu Suishin Kakari)

Prefeitura Municipal de Fukuroi Divisão de Assuntos Interculturais Setor de Intercâmbio Intercultural e Internacional TEL (0538) 44-3138

**Video "Guia da Vida Cotidiana" voltado para Estrangeiros**

**Guia para viver em Fukuroi**

A Cidade de Fukuroi, produz vídeos que apresentam informações sobre os vários procedimentos na prefeitura e do cotidiano. Poderá assistir pelo You Tube.

**Balcão de Consultas para Estrangeiros**

Poderá consultar sobre o aprendizado do japonês, educação, trabalho e consultas relacionados do cotidiano. Possível consultar em português

Local : Centro de Intercâmbio Internacional de Fukuroi (Araya 1-1-15) TEL(0538)43-8070